

PROTOCOL

de amendare a

Acordului între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,
semnat la București, la 2 iulie 1992

Reprezentanții Guvernelor României și Regatului Hașemit al Iordaniei ,

Discutând intențiile României de a amenda Acordul între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 2 iulie 1992 și modificat ulterior prin schimb de note verbale (denumit în continuare "Acordul"), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de stat membru al Uniunii Europene;

Recunoscând faptul că România, conform Articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și Articolului 6.10 al Tratatului privind aderarea la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile între dreptul comunitar și alte acorduri internaționale încheiate, inclusiv Acordul;

Hotărând, prin urmare, că este necesar ca anumite amendamente să fie aduse Acordului pentru a evita astfel de incompatibilități;

Au convenit să încheie următorul Protocol la Acord:

ARTICOLUL 1

A doua frază a alineatului (3) al Articolului 2 se modifică și va avea următorul cuprins:

"(3)..... Fără a aduce atingere măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, niciuna din Părțile Contractante nu va împiedica prin măsuri arbitrare, nerezonabile sau discriminatorii, managementul, întreținerea sau folosința investițiilor precum și dreptul de dispoziție asupra acestora."

ARTICOLUL 2

Alineatul (3) al Articolului 3 se modifică și va avea următorul cuprins:

"(3). Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul nediscriminatoriu și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, o piață comună sau zonă de comerț liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune sau zone de comerț liber, sau ai oricărui stat terț. Acest tratament nu se va referi nici la vreun avantaj pe care oricare Parte Contractantă îl acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impuneri sau a altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare."

ARTICOLUL 3

Alineatul (1) al Articolului 6 se modifică și va avea următorul cuprins:

“ (1) Fără a aduce atingere măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă garantează investitorilor celeilalte Părți Contractante, cu privire la investițiile lor, în conformitate cu legile și reglementările sale, transferul:

- (a) veniturilor curente provenind din investiție;
- (b) sumelor provenite din vânzarea, înstrăinarea sau lichidarea, totală sau parțială, a investiției;”
- (c) plăților efectuate pentru rambursarea creditelor pentru investiții și a dobânzilor cuvenite;
- (d) unei părți adecvate din câștigurile cetățenilor celeilalte Părți Contractante provenind din munca și serviciile prestate de aceștia în legătură cu o investiție realizată pe teritoriul său;
- (e) despăgubirilor la care se face referire în articolele 4 și 5.”

ARTICOLUL 4

Articolul 12 va fi amendat prin adăugarea unui nou alineat (4) având următorul cuprins:

“(4) Prin derogare de la Articolul 12(2), în cazul evoluțiilor viitoare ale dreptului comunitar, prezentul Acord va fi amendat, dacă se va considera necesar, prin consimțământul Părților Contractante, astfel încât să se asigure conformitatea prevederilor acestuia cu obligațiile României rezultate din statutul de membru al Uniunii Europene.”

ARTICOLUL 5

Prezentul Protocol va face parte integrantă din Acord și va fi supus procedurilor constituționale cerute de legile naționale ale Părților Contractante.

ARTICOLUL 6

Prezentul Protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către guvernele lor, au semnat acest Protocol.

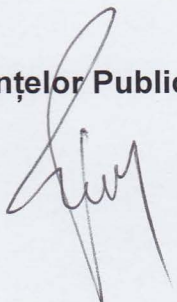
Semnat la București, la data de 6 aprilie 2009, în două originale, fiecare în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL

ROMÂNIEI

GHEORGHE POGEA

Ministrul Finanțelor Publice



PENTRU GUVERNUL

REGATULUI HAȘEMIT AL IORDANIEI

SUHAIR AL ALI

**Ministrul Planificării și al
Cooperării Internaționale**

